



Газета Алтайского госуниверситета № 10 (606) 19 марта 1998 г. Цена 50 коп. (500 руб.)

Повесть о настоящем

Профком хочет по справедливости

11 марта состоялось очередное заседание профкома преподавателей и сотрудников университета с повесткой "О принципах формирования штатного расписания ППС кафедр университета". Перед членами профкома выступил первый проректор Н.Н. Михайлова. Был заслушан также доклад комиссии, созданной специально для изучения этого вопроса, которая осветила сложившуюся ситуацию.

Дискуссия развернулась вокруг одной, но очень важной проблемы. Возникла она вместе с понятием "допнабор", т.е. обучением студентов на платной основе. И она затрагивает прежде всего группу преподавателей т. наз. общегуманитарного факультета, т.е. тех кафедр, которые работают на весь университет - примерно 90 человек, а также сотрудников библиотеки, АХЧ, АУП и некоторых других структурных подразделений.

Суть в том, что МОПО финансирует из бюджета столько ставок ППС и УВП,

сколько студентов госбюджетного набора. Соотношение 1:8. В 1998 г. количество ставок составило 611 единиц. Однако, если считывать "допнабор", число штатных единиц ППС нужно увеличить еще более чем на 300 плюс на УВП порядка 100. По мнению председателя профкома А.И. Галочкина, это было бы справедливым решением проблемы с оплатой труда дополнительной нагрузки, которая ложится как на преподавателей, так и на УВП. Администрацией университета уже начата такая работа и открыто 11 шт. единиц. Но этого недостаточно.

А.И. Галочкин считает, что

основная проблема заключается в том, чтобы убедить некоторые факультеты ("богатые", как их иногда называют), пойти на перераспределение части внебюджетных средств, идущих на оплату труда ППС. Ведь пока средства на оплату труда за работу с дополнением распределяются по принципу "один густо, другой - пусто". Председатель убежден, что тех средств, которые составляют внебюджетный фонд оплаты труда, вполне хватит. И даже кое-что еще останется.

По итогам дискуссии было принято решение обратиться в ректорат с просьбой обратить внимание на ненормальную ситуацию с оплатой труда за дополнительные образовательные услуги и сформировать штатное расписание с учетом студентов, обучавшихся на платной основе.

Меньше народу - больше научного кислорода?

10 марта завкафедрой природопользования и геологии профессор Г.Я. Барышников принял участие в заседании объединенного Ученого совета наук о Земле СО РАН. Там обсуждались результаты научных исследований сибирских академических НИИ. На форуме были также заслушаны отчеты директоров институтов и проведены выборы некоторых из них. Заметим, что Геннадий Яковлевич оказался единственным представителем совета от вузов Сибири и Дальнего Востока. Впрочем, надеемся, что нашему университету это только на руку: академия будет активнее с нами сотрудничать.

Недельки

13 - 19 марта

Событие:

17 марта на заседании диссертационного совета по специальности "Общее языкознание" защитила докторскую диссертацию доцент кафедры русского языка и стилистики Н.В. Халина. Наши поздравления!

Цифра:

В 1997 году в России было 1491 докторских совета, в которых было защищено 3000 докторских диссертаций. В АГУ таких советов пока три.

КВН:

14-15 марта состоялись первые игры КВН между факультетами. Сначала в находчивости состязались географы с экономистами, потом физики с историками. Подробности на 4 стр.

Прогноз:

Возможно, скоро откроется представительство АГУ в Заринске, которое будет готовить абитуриентов для поступления в университет. Это решение, по словам проректора по учебной работе Н.Н. Михайлова, может быть принято на ближайшем заседании Ученого совета.

Вопрос:

"Алогогет - это от алогея?" (Вопрос задан одной из студенток отделения журналистики во время интервью).

Цитата:

"Люди учатся, как говорить, а главная наука - как и когда молчать". Л.Н. Толстой

Анекдот:

- Встречаются два новых русских. Один на рыбалку, другой уже оттуда с полным баражником рыбьи...
- Братан!!! Ну ты в натуре кругт!!! Как ты столько наполовил? Е-мое!
- Это просто... Берешь в каждую руку по пять удочек, разстопыриваешь пальцы и закидываешь...
- Не гори! Чай наживка...?
- Братан, лови на понт...

Под крылом Всемирного банка

"Поддержка инноваций в высшем образовании" - так называется программа, которую финансирует Всемирный банк реконструкции и развития. Это первый крупный подобный проект в России, финансируемый таким солидным финансовым учреждением. По словам проректора по науке В.В. Рудского, цель проекта - реформирование блока социально-экономических дисциплин. Россия по этому проекту уже получила 71 миллион долларов. В этом отборочном конкурсе участвуют 64 ведущих университета страны, в том числе АГУ. Причем, проект на сумму 1,5 млн. \$ подготовленный социологами, политологами и экономистами, успешно прошел первый тур конкурса, и имеются неплохие шансы одолеть второй тур. Победители получают средства на развитие, но прежде всего укрепят свой престиж.

На деньги банка можно будет: повысить качество образования и открыть новые специальности, сделать ремонт и закупить оборудование, поднять квалификацию ППС с помощью зарубежных стажировок. Одним словом, достичь по указанным направлениям мирового уровня. За счет роста престижа будет расти и конкурс, увеличиваться допнабор, что обеспечит приток внебюджетных средств, из которых и будет погашаться кредит Всемирного банка, который является частично возвратным. Это значит, что 50% полученных средств придется вернуть в течение 15 лет.

Кстати, получить кредит Всемирного банка считается во всем мире весьма престижным делом и большой удачей, это своего рода визитная карточка надежности и стабильности организации.

Творят, и активно!

В феврале состоялось заключительное заседание экспернского совета отдела философии, социологии, политологии и права, рассмотревшего итоги экспертизы заявок на 1998 год. В конкурсе на проявление разработок по фундаментальным исследованиям вновь успешно выступили социологии АГУ. Грант авт. коллектива, возглавляемого д.с.н. С.И. Григорьевым, про-

длен и получил финансирование на 1998 год.

Экспертный советом отмечена активность и творческий подход алтайских социологов, уже третий год успешно участвующих в конкурсах грантов РГНФ. Не случай и тот факт, что С.И. Григорьев, декан СФ АГУ, включен в состав ведущих экспертов Фонда по отдельу философии, социологии, политологии и права.

Ирина Писаренко

Главное - грамотно отчитаться
По мнению проректора по науке В.В. Рудского, программа "Интеграция", в которую сумели внедриться некоторые наши ученые, будет иметь стабильное финансирование и в дальнейшем, причем даже по нарастающей.

На диплом - под саксофон

Недавно на ГФ прошел вечер будущих выпускников. Успешно сдав госы, виновники торжества решили это дело достойно отметить. Но подумайте чего плохого: ребята собственными силами подготовили праздничный концерт, а их младшие коллеги, четверокурсники, в шу-

щей. И те наши творческие коллективы, которые сумели попасть в общий "Интеграции", скорее всего там и останутся. Ибо для наших характерно высокое качество отчетов. Так что да здравствует "Интеграция"!

"Лица необщим выражением..."

Тихонов приоткрывает забрало

Проректор по научной работе В.В. Рудский принял участие

в совещании проректоров по НР со всей России. Их было не много и мало около 500 человек. Главным событием стало выступление перед собравшимися нового министра МОПО А.Н. Тихонова, работавшего до этого первым замом. Министр рассказал об итогах научной деятельности министерства за прошлый год, выделил приоритеты, на которые будет обращено особое внимание в будущем. Их два.

Во-первых, упор в финансировании будет сделан на программу "Университеты России. Фундаментальные исследования". Именно фундаментальные. Во-вторых, Минобразования намерено поддерживать крупные научные школы. Имеются в виду такие, которые возглавляются крупными учеными. А крупный ученыи, по министерским понятиям, тот, который состоит членом или членкором какой-либо гласакадемии: РАН, РАО, РАН, МАВШ и др., либо имеет звание "Заслуженный деятель науки РФ", либо является лауреатом Государственной премии. В АГУ наберется до десяти таких школ, однако некоторые из них действительно крупные ученые могут не попасть под первиченные формальные признаки и не будут признаны "крупными".

Будут также поддержаны программы молодых докторов наук (до 35 лет). А.Н. пообещал строго отслеживать эффективность использования вузовских аспирантур и докторантур. Аспирантура - это не "остоинок от армии", грозно заявил министр. А пока в среднем по России эффективность работы аспирантур составляет всего лишь 27,7%. (Кстати, в АГУ этот процент, к сожалению, еще ниже).

По мнению министра, НИИ, подчиненные МОПО, должны состоять в составе вузов, а "свечевые заводчики", как образно выразился А.Н., будут прикрыты. Он также пообещал не заниматься объединением вузов. Министр выразил убеждение, что будет возрастать доля платных услуг в системе вузовского образования, пока оно не станет полностью платным - через систему образовательного страхования. Правда, когда именно это случится, он не сказал.

Кстати, по словам В.В. Рудского, новый министр производит самое приятное впечатление и понимает толк в вузовской науке. А.Н. пользуется огромным авторитетом в МОПО, где по случаю его назначения даже ощущается некая эйфория.

Труды Кокорева и Балтина востребованы жизнью

Краево координационный совет по подготовке и переподготовке кадров утвердил и рекомендовал к печати "Типовые программы повышения экономического образования". Их соавторы профессор В.П. Кокорев и доцент В.Э. Балтин подготовили издание еще несколько лет назад. Но лишь в этом году их труд оказался восребованым. Программы прошли рецензирование в четырех комитетах и управления администрации края. После того как будут внесены соответствующие корректизы и дополнения, учебное пособие издаст краевая администрация.

Разбитые образы Аллы Шапиро

В выставочном зале открылась выставка художницы Аллы Шапиро. Называясь она просто и со вкусом "Галерея разбитых образов". После просмотра экспозиции назование становится еще более понятным. Все картины, размещенные в зале, представляют собой единое целое. Их сюжет одинаков - некая фигура, изображенная в динамике (мужчина, Арлекино, амфибия). Любоваться разбитыми образами можно до конца марта.

Наши девушки отмечены

6 марта завершилось первенство города по баскетболу во II группе среди мужских коллективов. Сильнейшей из 11 команд продемонстрировала себя сборная АГУ, повинувшись у всех подряд (в том числе у мэра, сельхоза и 2-й команды политеха), причем часто с большим отрывом. Тренер сборной А.Е. Вильхольда особо отметил игру Виталия Тарасенко (ЭФ), Стаса Волынкина (ЮФ) и Евгения Кубрина (ЭФ).

Куда как хуже обустраивают дела у нашей женской сборной. На турнире они попали в подгруппу "смертников", но сумели выиграть у будущего чемпиона - команды АГТУ. Протыгий педов, виноваты в занятии 2-е место, но лучшим образом решил судьбу наших девушек. За 4 победы, 1 поражение - всего лишь 5-е место (из 7 команд). Парням было что за мстить.

Мяч оранжевый, но все же на грейпфрут он не похож

С 21 февраля по 10 марта проходило внутриуниверситетское первенство по баскетболу. Выяснилось, кто на сегодняшний день быстрее - выше - точнее, собрались 9 факультетов ("за бортом" остались только филологи). После нешуточных битв места распределились следующим образом: на первом экономическом, на втором юристическом и на третьем физики. По всем правилам победителям вручили грамоты, дипломы, памятные призы, даже денежные премии. Благо, деканы ЭФ, ЮФ и СФ материально поддержали развитие "беготни с апельсинами".

Финансирование в вузе: опыт и проблемы

(Окончание. Начало в №№ 8, 9)

3. Тенденции развития АГУ

В последнем вопросе анкеты мы попытались выяснить, что произошло в жизнедеятельности университета после того, как бывший ректор был вынужден подать в отставку вследствие несовершенства механизма управления внебюджетным финансированием. Какие же изменения произошли после прихода нового ректора?

	да	нет
- Улучшился мор.-псих. климат	50,0	47,1
- Повысилась труд. активность преподавателей факультетов	14,7	82,4
- Повысилась исполн. дисц. преподавателей и сотрудников	8,8	88,2
- Сниз. бюрократизм и болонизация	17,6	76,5
- Сниз. уровень беспроцентности	14,7	82,4
- Повысился уровень внедрения новых форм обучения	17,6	76,5
- Произошло повышение уровня мат.-техн. базы АГУ и фак-тов	8,8	88,2
- Начали эффект. внедр. новые формы хозяйствования в связи с переходом к рыночным отношениям	5,9	91,2
- Стали эффект. разв. наука и научные исследования	23,5	73,5

Несмотря на то, что прошел неполный год со дня прихода к руководству новой администрации, тенденции развития университета не только не улучшились, но, по мнению большинства опрошенных, не имеют предпосылок к улучшению. Кроме одного параметра - улучшению морально-психологического климата, тогда как по всем другим эти показатели имеют отрицательное сальдо.

4. Общие выводы по результатам исследования

По нашему мнению, результаты социологического опроса дают веские основания отразить имеющие место недостатки и видимые резервы в части создания (разработки) более действенного механизма управления формированием и расходованием бюджетного и внебюджетного финансирования в АГУ.

1. Думается, и об этом свидетельствует реальная практика, ректор АГУ пока недостаточно прилагает усилий в части обеспечения бюджетного финансирования со стороны МОПО.

2. По мнению респондентов, которое разделяет автор, механизм управления внебюджетным финансированием нельзя признать эффективным, так как управление средствами осуществляется без участия факультетов.

3. Несмотря на противоречивые мнения деканов

нов и завкафедрами в части учета установления нормативов отчислений в централизованный фонд АГУ, 47,1% полагают (предлагают), чтобы нынешний действующий норматив (40%) был снижен до 30%. Мы вместе считаем, что норматив 40% надо сохранить, считая его оптимальным.

4. По нашему мнению, далеко не полностью используются резервы по дополнительному привлечению денежных внебюджетных средств за счет предоставления больших прав и самостоятельности факультетам и совместных целенаправленных действий факультетов и администрации АГУ.

5. Сложные условия на финансовом и фондом рынке не означают, что у АГУ в этом плане

управления финансовыми потоками, остаются лишь декларациями, не подкрепленными конкретными действиями. Особенно это касается размещения депозитных вкладов акций, облигаций и векселей. Мало кто осведомлен об условиях размещения, выгодности и доходности. Денежные средства размещаются без согласия факультетов, которые их зарабатывают.

6. Доходы от размещения депозитных вкладов и ценных бумаг используются по усмотрению первого руководителя. Не делается соответствующих отчислений факультетам от дохода (50%), согласно положению.

9. Особую озабоченность у руководителей структурных подразделений вызывает ситуация, когда денежные средства выделяются в значительных суммах коммерческим структурам на укрепление их материальной базы, а не факультетам, которых их зарабатывают. Так, 91% опрошенных отметили, что администрация лишь поддерживает систему жизнеобеспечения или обещает, но ничего в этом плане не делает.

10. Длительное время идет дискуссия о системе контроля за деятельностью администрации. Однако никакого контроля на сегодняшний день в АГУ нет. Это утверждало как бывший председатель бюджетной комиссии Ученого Совета АГУ.

12. Вышеизложенное дает основание считать, что АГУ сегодня находится в стадии стагнации и теряет завоеванные позиции, достигнутые в ранний период развития.

5. Предложения по совершенствованию механизма управления финансами ресурсами АГУ

1. Одним из направлений финансового оздоровления АГУ является сокращение аппарата управления и обслуживающего персонала, который растет непропорционально эффективности деятельности АГУ и его основных показателей. Думается, это одно из первоочередных мер, которую должна провести администрация.

2. Необходимо повысить эффективность деятельности администрации АГУ по обеспечению бюджетного финансирования за счет повышения депозитных качеств работников ректората, не используя поборы наших интересов со стороны высокопоставленных чиновников и членов Госдумы.

3. Создать из числа квалифицированных специалистов профессионалов, способных разработать принципиально новый механизм формирования и расходования внебюджетных средств с учетом мнений, высказанных руководителями структурных подразделений, принявших участие в исполнении необходимой информации о системе

развитии данной проблемы.

4. Считаю целесообразным пересмотреть механизм привлечения внебюджетных денежных средств за счет предоставления больших экономико-правовых полномочий факультетам, включая кафедры. Пока самостоятельность факультетов в формировании и расходовании внебюджетных средств лишь декларируется ректоратом.

5. Вследствие низкой квалификации работников АГУ, занимающихся коммерческой деятельностью, КПД еще значительно низок. При соответствующем подборе кадров эффективность коммерческой деятельности можно повысить как минимум на 15%.

6. При существующих нормативах распределения денежных средств между факультетами и АГУ (40 на 60%), необходимо оставшись денежные средства возвращать факультетам на их счета и субсчета, т.к. в этом заподлицу суть развития рыночных отношений. При сохранении ныне действующего порядка запретить ректорату размещение денежных средств факультетов без их согласия. Доходы от коммерческой деятельности должны пропорционально распределяться между АГУ и факультетами (50 на 50%).

7. Сегодня назрела необходимость выделения денежных средств факультетам на укрепление их материальной базы, организацию учебного процесса и ремонт аудиторного фонда, учебного оборудования, сократить при этом размещение денежных средств в коммерческих структурах.

8. В ходе предвыборной кампании на должность ректора кандидаты не раз говорили о необходимости открытия информационной базы в АГУ. Однако с приходом новой администрации все изменилось с точностью наоборот. Информационная система стала еще более закрытой. Ученому совету АГУ надо рассмотреть эти проблемы и внести свои рекомендации по открытию информационной системы в АГУ.

9. Данная ситуация сложилась из-за того, что в АГУ отсутствует система контроля за деятельность администрации, что подтверждается результатами опроса. По мнению деканов и завкафедрами, бюджетная комиссия контролирует лишь финансовую деятельность, а общую деятельность университета - по сути никто. Поэтому, во-первых, надо создать комиссию по контролю за деятельность администрации. Во-вторых, необходимо возродить работу совета деканов.

В заключение не могу не выразить свою признательность деканам и завкафедрам университета, принимавшим участие в исследовании; людям, крайне заинтересованным в процветании университета и его коллектива.

Бывший председатель бюджетной комиссии Ученого совета АГУ, профессор В.Л. Кокорев

ЧетверТАК!

Сгорел во имя помощи другим

Заслуженный юрист РФ, доктор юридических наук, профессор Евгений Николаевич Тихонов - один из основателей юридического факультета и, естественно, самого Алтайского государственного университета. В этом году в марте ему бы исполнилось 60 лет. Профессор В.К. Гавло вспоминает своего коллегу...

Евгений Николаевич родился 22 марта 1938 года в Горно-Алтайске в семье служащих. После окончания средней школы в Барнауле он в 1955 году поступил на отделение правоведения экономико-юридического факультета Томского государственного университета. Завершив учёбу, он по распределению прибыл в УВД Алтайского края-истоличком и занял должность эксперта-криминалиста научно-технического отдела. В 1964 году по состоянию здоровья Евгений Николаевич был вынужден уволиться из органов МВД. С тех пор его преподавательская и научная деятельность была связана вначале с заочным юридическим факультетом ТГУ, а затем, с 1973 года, с юридическим факультетом АГУ.

Еще в студенческие годы Евгений Николаевич под научным руководством доцента В.П. Бурчанинова увлекся проблемами криминалистической техники и, в частности, теорией идентификации, трасологии, оружеведения и взрывотехники. Это увлечение не прошло даром и постепенно переросло в крупное научное исследование, заслуженно получившее признание криминалистов как у нас в стране, так и за рубежом.

Он последовательно, целеустремленно, с глубокой ответственностью и талантом криминалиста ставил и разрешал многие научно-исследовательские задачи. В 1970 году Е.Н. Тихонов блестяще защитил кандидатскую, а в 1982 году - докторскую диссертации.

Евгений Николаевич опубликовал около 100 научных трудов, среди которых монографии, учебные пособия, научные рекомендации, статьи, рецензии. Многие из них стали настольными книгами практикующих экспертов, преподавателей, студен-

тов юридических вузов. Среди них: "Судебно-баллистические исследования огнестрельного оружия, патронов-заминителей и следов их применения"; "Боеприпасы к ручному стрелковому оружию"; "Криминалистическая экспертиза холодного оружия"; "Уголовно-правовая и криминалистическая оценка холодного оружия"; "Судебно-баллистическая экспертиза".

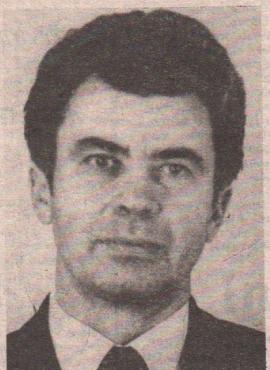
Его доклады всегда вызывали живой интерес на многих региональных и союзных научно-практических конференциях, проводившихся в Москве, Барнауле, Томске, Иркутске, Екатеринбурге, Харькове.

Под руководством профессора Е.Н. Тихонова на кафедре сформировалось перспективное научное направление исследований в области криминалистической техники и судебной экспертизы. По этому направлению и под его научным руководством защищены две кандидатские диссертации. В настоящее время работа в этом направлении продолжается.

Весомую лепту внес профессор Е.Н. Тихонов в издание сборников научных трудов. Он являлся либо их ответственным редактором, либо членом редакционной коллегии.

Неподдельный интерес вызывал публикации Евгения Николаевича. Его лекции и практические занятия отличались глубокой проработкой концептуальных положений, касающихся борьбы с преступностью средствами криминалистики. Профессор использовал многообразие форм и методов подачи сложного материала. Он много сделал для создания уникальных учебных пособий, наглядных средств обучения по судебной баллистике, исследованию холодного оружия.

С теплотой вспоминают профес-



сера Е.Н. Тихонова коллеги. Они помнят его чуткость, скромность и отзывчивость, несмотря на то, что он долгие годы находился на ответственных постах заведующего кафедрой, декана, проректора по учебной работе. Евгений Николаевич всегда отличал высокое чувство ответственности за порученное дело, обязательность, аккуратность, большое трудолюбие, творческое решение возникающих проблем.

Производственную деятельность Е.Н. Тихонов всегда сочетал с большой общественной работой. Он неоднократно избирался депутатом Центрального районного совета Барнаула, членом Центрального РК КПСС, членом парлкома университета, народным заседателем Алтайского краевого суда, членом научных советов факультета, университета и других общественных организаций.

За добросовестный труд и большой вклад в развитие научных исследований и подготовку высококвалифицированных специалистов профессор Е.Н. Тихонов награжден несколькими медалями: "За освоение целинных земель", "За доб-

лестный труд", "Ветеран труда", нагрудными знаками "Отличник милиции", "За отличные успехи в работе", не считая почетных грамот администрации края, ректората.

Мне почастивилось работать с Евгением Николаевичем более 35 лет, начиная еще со студенческой скамьи. И в моем воспоминании есть лишь маленькая толика описания его чрезвычайно интересной и разносторонней натуры.

Евгений Николаевич прекрасно рисовал, особенно пером и тушью. Все свои научные и учебно-методические работы он сопровождал авторскими оригинальными рисунками, чертежами и графикой.

Е.Н. Тихонов профессионально владел фотографией. Его фото поражают продуманной композицией, четкостью замысла и техникой. А как Евгений Николаевич любил охоту! Как он ее ждал, как готовился к ней! Зааранее, в течение года, покупал снаряжение, чинил в который раз резиновую подук, выбирал приманку. Стрелял красиво, классно, в десятку!

Надежной опорой ему во всех жизненных ситуациях была его крепкая дружная семья: жена Вера Васильевна и дети Ирина и Вячеслав. После смерти мужа Вера Васильевна безвозмездно передала юридическому факультету университета библиотеку Евгения Николаевича.

Он умер на трудовом посту. Это случилось 23 октября 1992 года. Будучи тяжело больным, он все же приехал в Томск на заседание диссертационного совета. Он думал не о себе, а о том, как бы не сорвалась защита диссертации из-за его болезни. Он скончался во имя помощи другим.

Таким был и остается в памяти коллег профессор Евгений Николаевич Тихонов. Коллеги чтят его добродетели.

Вениамин Гавло, завкафедрой уголовного процесса и криминалистики АГУ,

Они вышли в тираж

Наши на чужбине, или С кем американцы кашни не варят

Совершая странствование, пусть и виртуальное, по библиотекам мира, я заинтересовалась, как там представлен Алтай. И Библиотека Ватикана, и Британская библиотека, и даже библиотека Московского университета не очень-то почтят внимание наших местных авторов.

Тем удивительнее и приятнее было обнаружить большую книжную подборку в Библиотеке конгресса США. Только название, появившееся после 1991 г., там обнаружено порядка 87. [Почнее цифру указать трудно, но книги могут попасть в самые неожиданные рубрики, и немало изобретательности и терпения нужно, чтобы отыскать их там].

Из этого количества 48 — томы университетского издательства. Кроме того, на титульном листе многих книг из оставшейся части хотя и значится не наша издательство, но стоит фамилия университетских ученых. Меня заинтересовало, каким образом в фонды самой богатой библиотеки мира попадают наши выпускники, и почему там нет многих достойных работ, даже фундаментальных (например, "Истории Алтая", книга по географии, онтологии и т.д.). И вот какой ответ я получил "оттуда" и привожу его с любезного разрешения автора письма (в скобках):

"Привет, Владимир! ...На Ваш вопрос сообщаю, мы обменяемся с Библиотекой Ватикана с 1996 года. Они наш главный источник(!) публикаций [с Алтаем]. Так какую присылаете нам книгу мы высыпаем свою... Мы пробовали организовать обмен с краевой библиотекой, но с этими ребятами кашни не сваршили [дословно: we received the books from the AKSU Library and they were unable to supply them on exchange]."

Комментарии, что называется, излишни. Можно лишь поздравить нашу библиотеку с получением соросовского гранта и напомнить авторам, не успевшим попасть в ведущие библиотеки мира, что не стоит ждать милостей от "американского яблока" и "тети из библиотеки", а заботиться о популяризации своих книг самому. Владимир Соколов, редактор ММЦ

